

Sendos, sendas. Significa «cada uno uno» pero en ningún caso grande, descomunal, repétido.

Sensible. «Ser mui sensible.» Dígase, Ser mui compasivo.

Sentido. Las partes laterales de la frente son sienes i no sentidos.

Sentir. «Sentí que me engañaba.» Dígase, conocí que me engañaba.

Señora. Como sustantivo, sólo significa en castellano el ama de la casa con respecto de sus criados, i en estilo familiar la suegra, pero no la mujer o esposa.

Serenera. Es serenero.

Séxtil. Es zéxtil.

Séretil. Es seretil.

Sibaris. Es Sibaris.

Simoniaco. Es simoniaco.

Sinope. Es Sinope.

Sinvergüencería. Es desvergüenza.

Sin vergüenza. «Estos muchachos son unos sinvergüenzas.» Corriajase: Estos muchachos son unos sin vergüenza o unos desvergonzados.

Sirviente. Su femenino es sirvienta.

Sisifo. Es Sisifo.

Sobijón. El acto de sobar es sobón.

Soirée. En castellano es tertulia o reunión.

Sombrero de pelo. No hai tal. Ni sombrero de pelo, ni cubilete, sino sombrero de copa o de copa alta.

Spiritui. Al rezar el *Gloria Patri*, dicen muchas personas *Spiritui* i es *Spiritui*.

Strauss. Es como se pronuncia i no *Estrós*.

Subvencionar. Es subvenir.

Sucinto. Sucinto no quiere decir extenso, circunstanciado, individuado, sino breve, compendioso.

Sulfuro. Es sulfuro.

Susacarré Majestá. Véase *Ardimales* (Pedro).

Susceptible. «Fulano de Tal es mui susceptible.» ¿De qué? preguntamos. Porque es el caso que los que hablamos español no podemos emplear aquel adjetivo como calificativo indetermina-

do. Si lo pueden los franceces cuyo «susceptible» corresponde en tal caso al *sensible*, sentido, delicado, fácil de enojarse, *alterarse*, etc., de nosotros.

Sútil. No hai tal, es *sutil*.

Tabaco. Véase *Platal*.

Talabartero. Es en español el que hace *talabartes* (la pretina de que cuelgan los tiros en que se trae pendiente la espada).

El que hace arreos para caballos i mulas es *guarnicionero* i antiguamente *sillero*.

Tan. Para que pueda usarse *tan* en lugar de *tanto*, es menester que siga inmediatamente un adjetivo o un adverbio: *tan bueno, tan bien*; así es que son incorrectas las expresiones *tan es así, tan es verdad*, en lugar de *tan así es, tan verdad es*.

Tasajear. No existe este verbo: el que existe es *atasajar*.

Temperar. Temperar es en castellano lo mismo que *atemperar*, en el sentido de moderar, templar, i es menos usual que éste. No se puede usar por *mudar aires* o *mudar de aires* la persona que ha enfermado en un lugar i se va a otro a ver si mejora.

Templado. Es moderado i valiente con serenidad.

Tener presente. En las expresiones *tener presente* i *hacer presente*, suele usarse indebidamente el adjetivo *presente* en forma singular cuando se refiere a un sustantivo plural; debe decirse, pues, «tengo presentes sus indicaciones.» «le hice presentes las dificultades del asunto.»

Tener. «Tener a la mira.» Dígase, *Proyectar* algo.

Tertuliente. El que concurre a una tertulia es en español *tertuliano* o *tertulio*, pero no *tertuliente*.

Tibia. «Haga usted tibir un poco de agua.» Es «haga usted entibir,» etc.

Tibio (Huevo). Véase *Huevo tibio*.

Tibulo. No es sino *Tibulo*.

Tierra de por medio (Poner). Es poner tierra en medio.

Tifóideo-a. Es *tifoideo-a*.

Tinterillo. En español es *leguleyo* o *rábula*.

Tiquete. Del inglés *ticket*, han sacado *tiquete*, en vez de *bole- ta*, *boletín*, *cédula*, según los casos.

Tiranta. Así dicen no pocos refiriéndose al madero que va de solera a solera, cogiendo el ancho del cuchillo en una armadura; i no es sino tirante.

Tiros. Las correas asidas a las guarniciones con que los caballos tiran el coche, se llaman tirantes i no tiros.

Titiritar. Es tiritar.

Tolda. Es toldo.

Toldillo. Dígase másquitero.

Topa tolandra (a). Lo castizo es a *topa tolandro*.

Torcaza. Es torcaz.

Torin. Es toril.

Torreja. Es torrija.

Torticero. Es torticero.

Trascendental. Es trascendental.

Trasnochar. Con este verbo no se juntan los pronombres *me, te, se, nos, os*. Así se dice *trasnoché, trasnochaste, trasnoché,* etc., en vez de *me trasnoché, te trasnochaste, se trasnoché*.

Traste. Una cosa es *trastes* i otra *trastos*: lo primero lo tienen las guitarras i bandurrias; lo segundo quiere decir muebles.

Trompa tañida (salir a). Salir a trompa tañida es como se dice i ha dicho siempre.

Trompada. En España dicen puñada, pues trompada es el golpe dado con la trompa.

Trotear. Es trotar. El caballo trota i no trotea.

Tumbaga. Es tumbago.

Tutilimundi. Es totilimundi.

Trailla. Es trailla.

Transeunte. Es transeúnte.

ÚKASE. Es *ukase*.

Una. Así debe decir la mujer que habla de sí misma o de su sexo.

Urdimales (Pedro). Es Pedro. Urdemales según unos, Pedro Urdemalas, según otros i, según la Academia, Pedro de Urdemalas; pero nadie dice *Urdimales*, ni menos *Ardimales*.

Va. El «vestido no va bien.» Dígase, El vestido no sienta bien. «Pronto va a venir» Dígase, Luego viene.

Vagoroso. Es vagaroso.

Vahido. Acentúan malamente esta palabra en la *a*, cuando donde debe cargar el acento es en la *i*.

Valimento. Es valimiento.

Vals. Así es¹ no *valse*.

Vapor (a la). Siendo como es vapor masculino, debe decirse, i así se dice, al vapor i no a la ídem.

Vamonós. Es vámonos.

Varbasco. En español es *verbasco* o gordolobo.

Vdyamos, váyais. Es *vayamos, vayáis*.

Venduta. Esta es voz que viene de las Antillas. En España es *almoneda*.

Véngamos. Es *vengamos*.

Viejita, viejito. Tenemos *viejecico, viejecillo, viejecito, viejezuelo, vejete, vejezuelo* i sus femeninos; pero no *viejita* ni *viejito*.

Violento. Violento es el que tiene viruelas o está señalado de ellas; Virulento es ponzoñoso, mordaz.

Virtamos. Véase *Vertir*. Es *vertamos*.

Vistos (a ojos). Es a ojos vistas.

Vivo. «Ser mui vivo» llamamos nosotros al que en España llaman «ser mui listo».

Vocerio. En buen español es *vocería*.

Voladas (a las). No es sino en volandas o a las volandas.

Vuelto. Lo que por acá llamamos *el vuelto* de la moneda es en castellano *el cambio*.

«Yo soi de los que *sostengo* eso,» «yo fui uno de los que dije.» Hai que corregir así: «Yo soi de los que *sostienen* eso,» «yo fui uno de los que dijeron.»

Zarrapatroso. Es *zaparrastroso*.

Zodiaco. Es *zodiaco*.

Zulaquear. Es *zulacar*.

Tenemos a la vista la última edición del Diccionario de la Academia, i en las seis horas que hace apenas lo estamos consultando, nos encontramos ya con algunas cosillas:

Para la Academia no es República de Colombia, sino EE. UU. de Colombia, i esto en 1899!!!

El *coke*, combustible (en inglés), es *coque*, al modo que en las

antiguas crónicas llamaban al filibustero Drake, Draque: razón hai, pues, para el *back* por *back* de los vapores de río.

La resina que llamaban antes *ánime* ya es *anime*, como hemos dicho siempre por aquí.

I, por último, *Heródoto* es Herodoto.

SEXTA PARTE.

REGLAS EDUCATIVAS QUE SE REFIEREN A LA CONVERSACIÓN I AL LENGUAJE.

I

Una mujer que conoce los deberes anexos al carácter de dueña de su casa, hace hablar a los que la visitan, i en lo que se refiere a sí misma, habla poco. Su papel es el de hacer lucir la gracia de éstos; el ingenio, la originalidad de aquéllos; la ciencia del sabio; el genio del poeta; el talento del artista, etc.

Hábil en el arte de recibir, sabe *apresar* a las personas que se agradan entre sí, i, de tal suerte, llega a convertir sus salones en un centro de todo en todo agradable.

Si recibe gentes tímidas o amigas de hablar poco, proporcionará todas las frases necesarias e imaginables para no dejar languidecer la conversación. No poco inteligente, sabe hablarle al médico de su profesión; a un oficial, de lo que se relaciona con la guarnición i el ejército; a un magistrado, de tal cual pleito, de tal cual causa; a un artista, de su arte. Materias son éstas que no se abordan sino para animar el espíritu del visitante taciturno o si es que se ha notado en el mismo un gusto exclusivo por la principal ocupación de su vida. Por el contrario, muchas personas gustan distraerse de sus preocupaciones habituales; en este caso, se apela a otra materia que parezca más atrayente